



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pre dopravu a cestovný ruch

2011/0398(COD)

26.7.2012

*****I**

NÁVRH SPRÁVY

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o pravidlách a postupoch zavedenia prevádzkových obmedzení podmienených hlukom na letiskách Únie v rámci vyváženého prístupu a o zrušení smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/30/ES
(COM(2011)0828 – C7-0456/2011 – 2011/0398(COD))

Výbor pre dopravu a cestovný ruch

Spravodajca: Jörg Leichtfried

Označenie postupov

- * Konzultácia
- *** Súhlas
- ***I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- ***II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- ***III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhu aktu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Európskeho parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti návrhu aktu, ku ktorým sa navrhuje oprava pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť schválené príslušnými oddeleniami.

V záhlaví každého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu týkajúceho sa platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, sa v treťom riadku uvádza platný akt a vo štvrtom riadku príslušné ustanovenie tohto aktu. Časti prevzaté z ustanovenia platného aktu, ktoré chce Európsky parlament zmeniť a doplniť, ktoré sa však návrhom aktu nezmenili, sa označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...].

OBSAH

| | strana |
|--|---------------|
| NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU | 5 |
| DÔVODOVÁ SPRÁVA | 26 |

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o pravidlách a postupoch zavedenia prevádzkových obmedzení podmienených hlukom na letiskách Únie v rámci vyváženého prístupu a o zrušení smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/30/ES (COM(2011)0828 – C7-0456/2011 – 2011/0398(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0828),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 100 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0456/2011),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na odôvodnené stanoviská predložené na základe Protokolu č. 2 o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality francúzskym senátom, nemeckou Spolkovou radou a holandským senátom, ktoré tvrdia, že návrh legislatívneho aktu nie je v súlade so zásadou subsidiarity,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 28. marca 2012¹,
 - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 11. mája 2012²,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch a stanovisko Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0000/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 1

¹ Ú. v. EÚ C .../Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

² Ú. v. EÚ C .../Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

Text predložený Komisiou

(1) Kľúčovým cieľom spoločnej dopravnej politiky je trvale udržateľný rozvoj. Na jeho dosiahnutie je potrebný integrovaný prístup zameraný na zabezpečenie účinného fungovania dopravných systémov Únie a ochrany životného prostredia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1) Kľúčovým cieľom spoločnej dopravnej politiky je trvale udržateľný rozvoj. Na jeho dosiahnutie je potrebný integrovaný prístup zameraný na zabezpečenie účinného fungovania dopravných systémov Únie a ochrany **zdravia občanov a** životného prostredia.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou

(5) Správa Komisie pre Radu a Európsky parlament o prevádzkových obmedzeniach podmienených hlukom na letiskách EÚ poukázala na potrebu objasniť v texte smernice rozdelenie zodpovednosti a presné určenie práv a povinností zainteresovaných strán počas procesu posudzovania hluku, aby sa zabezpečilo podniknutie **nákladovo účinných** opatrení s cieľom dosiahnuť ciele zamerané na zmiernenie hluku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(5) Správa Komisie pre Radu a Európsky parlament o prevádzkových obmedzeniach podmienených hlukom na letiskách EÚ poukázala na potrebu objasniť v texte smernice rozdelenie zodpovednosti a presné určenie práv a povinností zainteresovaných strán počas procesu posudzovania hluku, aby sa zabezpečilo podniknutie opatrení **zaručujúcich celkovú efektívnosť** s cieľom dosiahnuť ciele zamerané na zmiernenie hluku.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) Hoci by sa posudzovanie hluku malo vykonávať pravidelne, takéto posudzovania by mali viesť len k dodatočným opatreniam na zmiernenie hluku, ak súčasná kombinácia opatrení na zmiernenie hluku

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7) Hoci by sa posudzovanie hluku malo vykonávať pravidelne, takéto posudzovania by mali viesť len k dodatočným opatreniam na zmiernenie hluku, ak súčasná kombinácia opatrení na zmiernenie hluku

nedosahuje ciele zmiernenia hlučnosti.

vrátane opatrení zavedených na základe smernice 2002/49/ES nedosahuje ciele zmiernenia hlučnosti.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

(8) Zatiaľ čo analýza nákladov a prínosov poskytuje informácie o celkových *účinkoch hospodárskej prosperity* na základe porovnania nákladov a prínosov, **posúdenie efektívnosti nákladov sa zameriava na dosiahnutie daného cieľa najefektívnejším spôsobom, pričom je potrebné porovnať len náklady.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8) Zatiaľ čo analýza nákladov a prínosov poskytuje informácie o celkových *vplyvoch na ekonomiku a blahobyt* na základe porovnania nákladov a prínosov, **posúdenie celkovej efektívnosti by malo v rovnakej miere odzrkadľovať vplyv a udržateľnosť opatrení, aspekty zdravia a kvality života a nákladovú efektívnosť.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

(9) **Pozastavenie opatrení na zmiernenie hluku je dôležité na to, aby sa predišlo nechceným dôsledkom v súvislosti s bezpečnosťou leteckej dopravy, kapacitou letísk a hospodárskej súťaže. Aj keď sa odvolacie konanie proti prevádzkovým obmedzeniam podmieneným hlukom môže týkať cieľov zníženia hlučnosti, metódy posudzovania a výberu nákladovo najefektívnejších opatrení, odvolanie nemôže pozastaviť ich vykonávanie. Preto by Komisia v dostatočnom predstihu pred vykonaním opatrení mala byť schopná využiť právo na preskúmanie a pozastaviť opatrenia, ktoré by mohli mať neželané**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(9) **Komisia by mala mať možnosť hodnotiť navrhnuté prevádzkové obmedzenia pred ich vykonaním.**

alebo nenapraviteľné dôsledky. Bol prejavovaný súhlas s tým, aby sa pozastavenie vzťahovalo len na obmedzené časové obdobie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

(10) Posúdenia hluku by sa mali zakladať na existujúcich dostupných informáciách a mali by zabezpečiť, aby boli takéto informácie spoľahlivé a dostupné pre kompetentné orgány a zainteresované strany. Kompetentné orgány by mali zaviesť potrebné monitorovacie a vykonávacie nástroje.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(10) Posúdenia hluku by sa mali zakladať na existujúcich dostupných informáciách a mali by zabezpečiť, aby boli takéto informácie spoľahlivé, ***získavané transparentným a overiteľným spôsobom*** a dostupné pre kompetentné orgány a ***všetky*** zainteresované strany. Kompetentné orgány by mali zaviesť potrebné monitorovacie a vykonávacie nástroje.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou

(11) Uznáva sa, že členské štáty sa rozhodli o prevádzkových obmedzeniach podmienených hlukom v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi na základe národne uznávaných metód hluku, ktoré nemusia byť (zatiaľ) plne v súlade s metódou opísanou v autoritatívnej správe o konferencii európskeho civilného letectva Doc 29 týkajúcej sa „štandardnej metódy výpočtu celkovej hlučnosti v okolí civilných letísk“ a ktoré nevyužívajú medzinárodne uznávané informácie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(11) Uznáva sa, že členské štáty sa rozhodli o prevádzkových obmedzeniach podmienených hlukom v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi na základe národne uznávaných metód hluku, ktoré nemusia byť (zatiaľ) plne v súlade s metódou opísanou v autoritatívnej správe o konferencii európskeho civilného letectva Doc 29 týkajúcej sa „štandardnej metódy výpočtu celkovej hlučnosti v okolí civilných letísk“ a ktoré nevyužívajú medzinárodne uznávané informácie

o hlučnosti lietadiel. **Účinnosť** a efektívnosť prevádzkových obmedzení spolu s **účinnosťou** a efektívnosťou príslušného akčného plánu, ktorého súčasťou je aj toto obmedzenie, by sa mali posudzovať v súlade s metódami, ktoré sú uvedené v ECAC Doc 29, a vo vyváženom prístupe organizácie ICAO. Členské štáty by mali podľa toho prispôbiť svoje posúdenia prevádzkových obmedzení vo vnútroštátnych predpisoch tak, aby dochádzalo k úplnému súladu s ECAC Doc 29.

o hlučnosti lietadiel. **Celková** efektívnosť prevádzkových obmedzení spolu s **celkovou** efektívnosťou príslušného akčného plánu, ktorého súčasťou je aj toto obmedzenie, by sa mali posudzovať v súlade s metódami, ktoré sú uvedené v ECAC Doc 29, a vo vyváženom prístupe organizácie ICAO. Členské štáty by mali podľa toho prispôbiť svoje posúdenia prevádzkových obmedzení vo vnútroštátnych predpisoch tak, aby dochádzalo k úplnému súladu s ECAC Doc 29.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8 **Návrh nariadenia** **Odôvodnenie 13**

Text predložený Komisiou

(13) S cieľom zohľadniť nepretržitý technologický pokrok **v technológiách výroby motorov a nosných konštrukcií a metódach** používaných na mapovanie celkovej hlučnosti by sa právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie mala delegovať na Komisiu s ohľadom na pravidelnú aktualizáciu **hlukových noriem pre lietadlá uvedené v tomto nariadení a odkaz na pridružené metódy certifikácie; s ohľadom na zmenu a doplnenie definície limitovane vyhovujúcich lietadiel a civilných lietadiel a s ohľadom na aktualizáciu odkazu na metódu výpočtov celkovej hlučnosti**. Je nanajvýš dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných prác uskutočnila náležité konzultácie aj na odbornej úrovni. Komisia by pri príprave a tvorbe delegovaných aktov mala zaistiť súbežné, včasné a primerané postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(13) S cieľom zohľadniť nepretržitý technologický pokrok **a metódy používané** na mapovanie celkovej hlučnosti by sa právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie mala delegovať na Komisiu s ohľadom na pravidelnú aktualizáciu **metód a technických správ týkajúcich sa hodnotenia hlukovej situácie na letiskách**. Je nanajvýš dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných prác uskutočnila náležité konzultácie aj na odbornej úrovni. Pri príprave a vypracovávaní delegovaných aktov by mala Komisia zabezpečiť súčasné, včasné a primerané postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(13a) S cieľom zaručiť právnu istotu a spoľahlivosť pri plánovaní by prevádzkové obmedzenia a rozhodnutia o prevádzke letísk vrátane rozhodnutí súdov a výsledkov mediácie, ktoré boli zavedené alebo posudzované pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, nemali byť predmetom tohto nariadenia, ale mali by sa riadiť platnými pravidlami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(14) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky na vykonávanie tohto nariadenia by sa mali Komisii zveriť vykonávacie právomoci. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou

(15) Konzultačný postup by sa mal použiť na prijatie vykonávacích rozhodnutí s ohľadom na to, či členské štáty, ktoré plánujú zaviesť prevádzkové obmedzenia, môžu postupovať s ich zavedením v prípade, že Komisia pozastavila prevádzkové obmedzenia, vzhľadom na to, že tieto rozhodnutia majú len dočasné trvanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) uľahčiť dosiahnutie konkrétnych environmentálnych cieľov zníženia hluku tak, ak je to uvedené v pravidlách Únie a vo vnútroštátnych a miestnych pravidlách, a vyhodnotiť ich vzájomnú závislosť od *ostatných* environmentálnych cieľov na úrovni jednotlivých letísk;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(a) uľahčiť dosiahnutie konkrétnych environmentálnych cieľov zníženia hluku tak, ak je to uvedené v pravidlách Únie a vo vnútroštátnych a miestnych pravidlách, a vyhodnotiť ich vzájomnú závislosť od *zdravia občanov a* environmentálnych cieľov na úrovni jednotlivých letísk;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

(b) umožniť výber *nákladovo* najefektívnejších opatrení na zmiernenie hluku v súlade s vyváženým prístupom,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(b) umožniť výber opatrení na zmiernenie hluku *zaručujúcich najvyššiu celkovú efektívnosť* v súlade s vyváženým

aby bolo možné dosiahnuť udržateľný rozvoj kapacity siete manažmentu letísk a letovej prevádzky z hľadiska zásady od vzletu po pristátie.

prístupom, aby bolo možné dosiahnuť udržateľný rozvoj kapacity siete manažmentu letísk a letovej prevádzky z hľadiska celej trasy od vzletu po pristátie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Návrh nariadenia
Článok 2 – bod 2

Text predložený Komisiou

(2) „Vyvážený prístup“ znamená metódu, na základe ktorej sa škála dostupných opatrení, menovite zníženie hluku lietadla pri zdroji, plánovanie a využívanie krajiny, prevádzkové postupy zmierňovania hluku a prevádzkové obmedzenia, zvažuje konzistentným spôsobom s ohľadom na **riešenie** hlučnosti **čo najúčinnnejším** spôsobom z **hľadiska nákladov** podľa individuálneho letiska.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(2) „Vyvážený prístup“ znamená **postup zavedený Medzinárodnou organizáciou civilného letectva (ICAO)**, na základe ktorého sa v záujme **minimalizácie** problémov súvisiacich s hlukom zvažuje konzistentným spôsobom a **čo najefektívnejšie** v závislosti od situácie jednotlivých letísk škála dostupných opatrení, menovite zníženie hluku lietadla pri zdroji, územné plánovanie a riadenie využívania krajiny, prevádzkové postupy znižovania hluku a prevádzkové obmedzenia.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Návrh nariadenia
Článok 2 – bod 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(2a) „Celková efektívnosť“ je hodnotenie, ktoré odzrkadľuje:

(a) skutočný vplyv opatrení na zníženie hluku;

(b) vplyv hluku z leteckej dopravy na zdravie obyvateľov žijúcich v blízkosti letiska;

(c) nákladovú efektívnosť;

(d) kvalitu života občanov žijúcich v blízkosti letiska v dôsledku vplyvu hluku z leteckej dopravy;

(e) trvalú udržateľnosť opatrení.

Or. en

Odôvodnenie

Pri posudzovaní hlukovej situácie na letiskách je potrebné hodnotiť viacero aspektov. Aby sa dosiahli ciele tohto nariadenia, mali by byť vplyvy na zdravie, kvalitu života a udržateľnosť hodnotené spolu s nákladovou efektívnosťou rovnocenným spôsobom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh nariadenia

Článok 2 – bod 4

Text predložený Komisiou

(4) „Limitovane vyhovujúce lietadlo“ znamená **civilné** lietadlo, ktoré **spĺňa certifikačné rozpätia** kapitoly 3 stanovené vo zväzku 1, v časti II, kapitole 3 prílohy 16 Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve (Chicagský dohovor) v rámci kumulovaného rozpätia maximálne **10EPNdB** (skutočný vnímaný hluk v decibeloch), **pričom** kumulované rozpätie je číslo vyjadrené v EPNdB a získané *tak, že sa pridávajú jednotlivé rozpätia* (t. j. rozdiely medzi certifikovaným rozpätím hluku) v každom z troch referenčných bodov merania hluku, definovaných vo zväzku 1, v časti II, **kapitole 4** prílohy 16 Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(4) „imitovane vyhovujúce lietadlo“ znamená lietadlo, ktoré **je certifikované v súlade s rozpätiami podľa** kapitoly 3 stanovenými vo zväzku 1, v časti II, kapitole 3 prílohy 16 Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve (Chicagský dohovor) v rámci kumulovaného rozpätia maximálne **8 EPNdB** (skutočný vnímaný hluk v decibeloch) **počas prechodného obdobia štyroch rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia a v rámci kumulovaného rozpätia maximálne 10 EPNdB po uplynutí tohto obdobia**. Kumulované rozpätie je číslo vyjadrené v EPNdB a získané *pripočítaním jednotlivých rozpätí* (t. j. rozdielov medzi certifikovanou **hladinou hluku a maximálnou povolenou hladinou hluku**) v každom z troch referenčných bodov merania hluku definovaných vo zväzku 1, v časti II, **kapitole 3** prílohy 16 Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve;

Or. en

Odôvodnenie

Navrhuje sa úprava vymedzenia s cieľom lepšie zohľadniť životný cyklus lietadiel.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh nariadenia

Článok 3 – nadpis

Text predložený Komisiou

Kompetentné orgány

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Kompetentné orgány **a odvolacie orgány**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty určia **kompetentné orgány zodpovedné za prijatie** opatrení na prevádzkové obmedzenia, ako aj nezávislý odvolací orgán.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Členské štáty, **v ktorých sa nachádzajú letiská**, určia **jeden alebo viac kompetentných orgánov zodpovedných za monitorovanie procesu prijímania** opatrení na prevádzkové obmedzenia, ako aj nezávislý odvolací orgán.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Členské štáty oznámia Komisii názvy a adresy kompetentných orgánov a odvolacieho orgánu podľa odseku 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Členské štáty Komisii **včas** oznámia názvy a adresy príslušných orgánov a odvolacieho orgánu podľa odseku 1.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – písmeno aa (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(aa) posudzujú vplyv hluku z leteckej dopravy na zdravie občanov žijúcich v blízkosti letiska;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(d) vyhodnotia pravdepodobnú **nákladovú efektívnosť** dostupných opatrení;

(d) vyhodnotia pravdepodobnú **celkovú** efektívnosť dostupných opatrení;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Členské štáty pri podnikaní protihlukových opatrení zväžia nasledujúcu kombináciu dostupných opatrení s ohľadom na určenie **nákladovo najefektívnejšej** kombinácie opatrení:

Členské štáty pri podnikaní protihlukových opatrení zväžia nasledujúcu kombináciu dostupných opatrení s ohľadom na určenie kombinácie opatrení **s čo najväčšou celkovou efektívnosťou**:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou

(d) **nie ako prvá možnosť**, prevádzkové obmedzenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(d) **v prípade potreby** prevádzkové obmedzenia.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Medzi dostupné opatrenia môže patriť stiahnutie limitovane vyhovujúcich lietadiel, ak to bude potrebné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Medzi dostupné opatrenia môže patriť stiahnutie limitovane vyhovujúcich lietadiel, ak to bude potrebné. **Členské štáty môžu ponúknuť ekonomické stimuly prevádzkovateľom lietadiel, aby v prechodnom období uvedenom v článku 2 ods. 4 používali menej hlučné lietadlá.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Členské štáty môžu v rámci vyváženého prístupu diferencovať opatrenia na zmiernenie hluku podľa typu lietadla, použitej dráhy a/alebo príslušného časového rámca.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Členské štáty môžu v rámci vyváženého prístupu diferencovať opatrenia na zmiernenie hluku podľa typu lietadla, použitej dráhy, **leteckej trasy** a/alebo príslušného časového rámca.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Keď sa na základe posúdenia hlučnosti zistí, že na dosiahnutie alebo udržanie úrovne cieľov zníženia hlučnosti sú potrebné nové opatrenia, kompetentné orgány riadne zvážia prínos každého typu opatrenia v rámci vyváženého prístupu v súlade s prílohou I.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Keď sa na základe posúdenia hlučnosti zistí, že na dosiahnutie alebo udržanie úrovne cieľov zníženia hlučnosti sú potrebné nové opatrenia, kompetentné orgány riadne zvážia prínos každého typu opatrenia v rámci vyváženého prístupu v súlade s prílohou I. **Príslušné orgány uvedú ďalšie opatrenia zvolené na ďalšiu analýzu celkovej efektívnosti a poskytovanie informácií o nej, najmä náklady na zavedenie týchto opatrení, počet ľudí, ktorí by z nich mali mať prínos, a príslušné obdobie a ich poradie z hľadiska celkovej efektívnosti jednotlivých opatrení.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Príslušné orgány vyhodnotia **nákladovú** efektívnosť nových opatrení podľa odseku 3 v súlade s prílohou II. Malá technická zmena vykonaná v existujúcom opatrení bez podstatného vplyvu na kapacitu alebo prevádzku sa nepovažuje za nové prevádzkové obmedzenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. Príslušné orgány vyhodnotia **celkovú** efektívnosť nových opatrení podľa odseku 3 v súlade s prílohou II. Malá technická zmena vykonaná v existujúcom opatrení bez podstatného vplyvu na kapacitu alebo prevádzku sa nepovažuje za nové prevádzkové obmedzenie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Návrh nariadenia

Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Príslušné orgány predložia pred

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Príslušné orgány **oznámia prevádzkové**

zavedením prevádzkových obmedzení členským štátom, Komisii a príslušným zainteresovaným stranám **oznámenie so šesťmesačnou lehotou, ktorá vyprší minimálne dva mesiace pred určením parametrov na koordináciu letiskových slotov podľa článku 2 ods. m) nariadenia Rady EHS č. 95/93 za letisko, ktorého sa týka príslušné plánovacie obdobie.**

obmedzenia členským štátom, Komisii a príslušným zainteresovaným stranám **šesť mesiacov pred ich zavedením.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Po posúdení vykonanom v súlade s článkom 5 bude k oznámeniu o rozhodnutí pripojená písomná správa obsahujúca dôvody zavedenia prevádzkového obmedzenia, environmentálny cieľ stanovený pre dané letisko, opatrenia, ktoré *sa zväzili na dosiahnutie tohto cieľa*, a vyhodnotenie pravdepodobnej **nákladovej** efektívnosti rôznych *zvážených* opatrení, vrátane, *v prípade potreby, ich cezhraničného vplyvu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Po posúdení vykonanom v súlade s článkom 5 bude k oznámeniu o rozhodnutí pripojená písomná správa obsahujúca dôvody zavedenia prevádzkového obmedzenia, environmentálny cieľ stanovený pre dané letisko, opatrenia, ktoré *boli vyhodnotené ako opatrenia splňajúce tento cieľ*, vyhodnotenie pravdepodobnej **celkovej** efektívnosti rôznych *posudzovaných* opatrení *a podľa okolností* aj ich cezhraničný vplyv.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Keď sa prevádzkové obmedzenie týka stiahnutia limitovane vyhovujúceho lietadla z letiska, *potom vo vzťahu k tomuto limitovane vyhovujúcemu lietadlu sa šesť mesiacov po oznámení nebudú môcť*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Keď sa prevádzkové obmedzenie týka stiahnutia limitovane vyhovujúceho lietadla z letiska, šesť mesiacov po oznámení *nemôže* limitovane vyhovujúce lietadlo poskytovať žiadne nové služby na

poskytovať žiadne nové služby na tomto letisku. Kompetentné orgány rozhodnú o *ročnom podiele* odstraňovania limitovane vyhovujúcich lietadiel z lietadlového parku dotknutých prevádzkovateľov na *danom, berúc* do úvahy vek lietadla a zloženie celého parku. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 článku 4, *tento podiel nebude väčší než 20 %* parku limitovane vyhovujúcich lietadiel tohto prevádzkovateľa poskytujúcich služby na tomto letisku.

tomto letisku. Kompetentné orgány rozhodnú o *ročnej miere vyradovania* limitovane vyhovujúcich lietadiel z lietadlového parku dotknutých prevádzkovateľov na *príslušnom letisku, pričom* berú do úvahy vek lietadla a zloženie celého parku. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 článku 4, *táto miera neprevýši 25 %* parku limitovane vyhovujúcich lietadiel tohto prevádzkovateľa poskytujúcich služby na tomto letisku.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31 **Návrh nariadenia** **Článok 10 – odsek 1**

Text predložený Komisiou

1. Komisia môže na žiadosť členského štátu alebo zo svojej vlastnej iniciatívy, bez toho, aby bolo dotknuté nadchádzajúce odvolacie konanie, ***preveriť rozhodnutie o prevádzkovom obmedzení ešte pred jeho zavedením***. Keď Komisia zistí, že ***rozhodnutie nerešpektuje požiadavky uvedené*** v tomto nariadení, ***alebo ak je inak v rozpore s právom Únie***, môže ***toto rozhodnutie pozastaviť***.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Komisia môže na žiadosť členského štátu alebo zo svojej vlastnej iniciatívy a bez toho, aby bolo dotknuté nadchádzajúce odvolacie konanie, ***posúdiť postup zavádzania prevádzkových obmedzení podmienených hlukom do dvoch mesiacov od dátumu prijatia oznámenia podľa článku 7 ods. 1***. Ak Komisia zistí, že ***zavedenie prevádzkového obmedzenia podmieneného hlukom nezodpovedá procesu ustanovenému*** v tomto nariadení, môže ***o tom informovať dotknuté príslušné orgány***. ***Príslušné orgány môžu prihladiť na stanovisko Komisie***.

Or. en

Odôvodnenie

Regionálne orgány musia zaviesť prevádzkové obmedzenia so zreteľom na miestnu situáciu a špecifiká. Národné parlamenty Nemecka, Francúzska, Holandska a Rakúska sa domnievajú, že právo kontroly, ktoré sa navrhuje, porušuje zásadu subsidiarity EÚ. Existujú tiež obavy, že navrhnuté znenie umožní Komisii ohroziť výsledky dohôd uzatvorených na základe mediácie na regionálnej úrovni. Tieto dohody uzatvorené medzi letiskami, príslušnými regiónmi a občanmi sú často výsledkom niekoľko rokov trvajúcich zložitých a vyčerpávajúcich

rokovaní. Preto sa navrhuje preformulovať znenie o práve Komisie na kontrolu tak, aby bolo v súlade so zásadou subsidiarity a výsledkami dohôd uzatvorených na základe mediácie na regionálnej úrovni.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Návrh nariadenia

Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Komisia, v súlade s konzultačným postupom uvedeným v článku 13 ods. 2, a najmä s prihliadnutím na kritériá v prílohe II, rozhodne o tom, či dotknutý kompetentný orgán môže pokračovať so zavádzaním prevádzkového obmedzenia. Komisia oznámi svoje rozhodnutie Rade a dotknutému členskému štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Návrh nariadenia

Článok 10 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Keď Komisia *neprijme rozhodnutie do šiestich mesiacov po získaní informácií podľa odseku 2*, kompetentný orgán môže uplatniť plánované rozhodnutie o prevádzkovom obmedzení.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Ak Komisia *neoznámi svoje stanovisko do dvoch mesiacov po oznámení podľa článku 7 ods. 1*, kompetentný orgán môže uplatniť plánované rozhodnutie o prevádzkovom obmedzení.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

Návrh nariadenia

Článok 11 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) *pozmenenia definícií lietadla v článku 2 ods. 3 a limitovane*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

vyhovujúceho lietadla v článku 2 ods. 4;

Or. en

Odôvodnenie

Delegovanie právomocí na Komisiu by sa malo obmedzovať na technické úpravy a zmeny. Politické rozhodnutia by mali byť v právomoci spoluzákonodarcov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Návrh nariadenia

Článok 11 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

**(b) pozmenenia a aktualizácie noriem
hlukovej certifikácie podľa článkov 4 a 8;
a certifikačného postupu podľa článku 6
ods. 1.**

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Delegovanie právomocí na Komisiu by sa malo obmedzovať na technické úpravy a zmeny. Politické rozhodnutia by mali byť v právomoci spoluzákonodarcov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Návrh nariadenia

Článok 12 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Delegovanie právomocí uvedených v článku 11 sa udeľuje na **neobmedzené** obdobie odo dňa, kedy toto nariadenie nadobudlo účinnosť.

2. Delegovanie právomocí uvedených v článku 11 sa **Komisii** udeľuje na obdobie **5 rokov** od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Návrh nariadenia

Článok 13

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 13

vypúšťa sa

Výbor

1. Komisii pomáha výbor ustanovený podľa článku 25 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008.

Týmto výborom je výbor v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 4 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

3. Ak má výbor predložiť svoje stanovisko prostredníctvom písomného postupu, je takýto postup zrušený bez výsledku vtedy, keď tak počas lehoty na doručenie stanoviska predseda výboru rozhodne alebo ak to požaduje jednoduchá väčšina členov výboru.

Or. en

Odôvodnenie

Po vypustení článku 10 ods. 3 sa stáva toto ustanovenie nadbytočným.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

Návrh nariadenia

Článok 14a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 14 a

Prechodné ustanovenia

Prevádzkové obmedzenia a rozhodnutia o prevádzke letísk vrátane rozhodnutí súdov a výsledkov mediácie, ktoré boli zavedené alebo posudzované pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, nie sú predmetom tohto nariadenia. Pokiaľ sa na ne vzťahuje smernica 2002/30/ES, sú predmetom tejto smernice a prípadne vnútroštátnych pravidiel, ktorými sa transponujú. Pre takéto opatrenia sa preto

zachováva účinnosť smernice 2002/30/ES. Malá technická zmena vykonaná v existujúcom opatrení bez podstatného vplyvu na kapacitu alebo prevádzku sa nepovažuje za nové prevádzkové obmedzenie.

Or. en

Odôvodnenie

Je potrebné ustanovenie o zachovaní predchádzajúceho stavu, aby bolo jasné, že prevádzkové obmedzenia a postupy ich zavádzania, ktoré boli prijaté pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, zostávajú predmetom platných pravidiel.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
Návrh nariadenia
Príloha I – oddiel 3 – bod 1 – bod 1.3

Text predložený Komisiou

1.3 Údaje o celkovej hlučnosti v prebiehajúcom roku a minulých rokoch – vrátane odhadu počtu ľudí vystavených hluku lietadiel.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1.3 Údaje o celkovej hlučnosti v prebiehajúcom roku a **minimálne v dvoch** minulých rokoch – vrátane odhadu počtu ľudí vystavených hluku lietadiel **uskutočneného v súlade s ustanoveniami uvedenými v prílohe III k smernici 2002/49/ES.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
Návrh nariadenia
Príloha I – oddiel 3 – bod 3 – bod 3.1

Text predložený Komisiou

3.1 Náčrt dostupných a uvedenie hlavných dôvodov tohto výberu. **Popis týchto opatrení vybraných s cieľom ďalšej analýzy a informácie o výsledku analýzy efektívnosti nákladov, najmä o nákladoch na zavedenie týchto opatrení; očakávaný počet ľudí, ktorí budú mať prospech a časový rámec; zoznam jednotlivých opatrení usporiadaný podľa ich účinnosti.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3.1 Náčrt dostupných *opatrení* a uvedenie hlavných dôvodov tohto výberu.

Odôvodnenie

Toto ustanovenie by malo byť v právomoci spoluzákonodarcov. Navrhuje sa jeho vyňatie spod pôsobnosti delegovaných aktov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
Návrh nariadenia
Príloha II – nadpis 1

Text predložený Komisiou

Posúdenie nákladovej efektívnosti
prevádzkových obmedzení podmienených
hlukom

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Posúdenie nákladovej efektívnosti
prevádzkových obmedzení podmienených
hlukom ***ako súčasť posúdenia celkovej
efektívnosti***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Návrh nariadenia
Príloha II – odsek 1 – bod 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

***1a) Zdravie a bezpečnosť miestnych
obyvateľov, ktorí žijú v okolí letiska;***

Or. en

Odôvodnenie

Povinne by sa mali hodnotiť otázky zdravia a bezpečnosti miestnych obyvateľov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43
Návrh nariadenia
Príloha II – odsek 1 – bod 3a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

***3a) Priame, nepriame a katalytické účinky
na zamestnanosť.***

Or. en

Odôvodnenie

Povinne by sa mali hodnotiť vplyvy na zamestnanosť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44
Návrh nariadenia
Príloha II – odsek 1 – bod 4a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4a) Environmentálna udržateľnosť vrátane vzájomnej závislosti hluku a emisií.

Or. en

Odôvodnenie

Povinne by sa mala hodnotiť environmentálna udržateľnosť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45
Návrh nariadenia
Príloha II – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Okrem toho môžu kompetentné orgány zohľadniť aj nasledujúce faktory:

vypúšťa sa

- 1) Zdravie a bezpečnosť miestnych obyvateľov, ktorí žijú v okolí letiska;**
- 2) Environmentálna trvalá udržateľnosť vrátane vzájomnej závislosti medzi hlukom a emisiami;**
- 3) Priame, nepriame a katalytické účinky zamestnanosti.**

Or. en

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Návrh Komisie

Návrh sa zameriava na aktualizáciu existujúcich opatrení, aby sa miestne orgány mohli zaoberať znížením hlučnosti v okolí letísk Únie v medzinárodnom rámci vyváženého prístupu k regulácii hluku Medzinárodnej organizácie civilného letectva (ICAO). Vyvážený prístup je potrebné uplatňovať konzistentne.

Vyvážený prístup sa vzťahuje na širokú škálu opatrení na zmiernenie hluku (1. zníženie hluku lietadla pri zdroji, 2. opatrenia týkajúce sa územného plánovania a manažmentu, 3. prevádzkové postupy na obmedzenie hluku lietadiel (využívanie osobitných dráh, trás alebo postupov) a 4. prevádzkové obmedzenia) si vyžaduje posúdenie problému hlučnosti a zabezpečuje primerané konzultácie.

Na úrovni organizácie ICAO EÚ aktívne podporuje vypracovávanie nových hlukových noriem pre lietadlá a investuje do nových technológií prostredníctvom rámcových programov a projektu Čisté nebo. Ale územné plánovanie spolu so súvisiacimi programami v oblasti inštalácie izolácie a kompenzácií je vnútroštátnou alebo miestnou kompetenciou. Prevádzkové postupy patria do kompetencie príslušných poskytovateľov letiskových a letových prevádzkových služieb a vzťahujú sa na ne právne predpisy Jednotného európskeho neba.

Návrh teda zahŕňa prevádzkové obmedzenia podmienené hlukom, ako aj požiadavky v súvislosti s týmto postupom (mapovanie, posúdenie efektívnosti nákladov a konzultácie) a transponujú sa ním medzinárodné záväzky do európskeho práva.

Téme hlukových noriem sa venuje aj ďalší z európskych právnych predpisov – smernica o environmentálnom hluku (smernica 2002/49/ES, ktorá sa týka posudzovania a riadenia environmentálneho hluku), ktorou sa členské štáty zaväzujú k identifikovaniu hlavných zdrojov environmentálneho hluku, meraniu vplyvu hluku a prijatiu vhodných opatrení. Návrh by dopĺňal smernicu 2002/49/ES, pretože stanovuje postup na vypracovanie akčného plánu regulácie hluku pozostávajúceho z nákladovo efektívnych opatrení na zmiernenie hluku podmieneného leteckou prevádzkou.

Posúdenie a odporúčania spravodajcu:

Hlavnými otázkami nariadenia sú právo kontroly Komisie, koncepcia nákladovej efektívnosti, vymedzenie limitovane vyhovujúceho lietadla a rozsah delegovania právomocí Komisii.

Právo kontroly, ktorým disponuje Komisia (článok 10)

Nemecká Spolková rada, rakúska Spolková rada, francúzsky senát a holandská prvá komora prišli k záveru, že právo Komisie na kontrolu podľa článku 10 je v rozpore so zásadou subsidiarity Európskej únie. Viacerí poslanci Európskeho parlamentu sa obávajú, že článok 10

by Komisií umožnil oslabiť výsledky dohôd uzatvorených na základe mediácie na regionálnej úrovni. Tieto dohody uzatvorené medzi letiskami, regiónmi a občanmi sú často výsledkom niekoľko rokov trvajúcich zložitých a vyčerpávajúcich rokovaní. Spravodajca sa stretol so širokou opozíciou takmer všetkých strán voči zachovaniu článku 10. Navrhuje sa jeho preformulovanie, aby sa zaistilo plné rešpektovanie kompetencií miestnych orgánov a zásady subsidiarity EÚ.

Efektívnosť vynaložených nákladov

Pri posudzovaní hluku na letiskách EÚ by sa mali brať v rovnakej miere do úvahy hospodárske prínosy a vplyvy na zdravie a kvalitu života ľudí žijúcich v blízkosti letísk. Preto sú navrhnuté pozmeňujúce a doplnujúce návrhy, ktorých cieľom je posilnenie tejto rovnováhy vrátane novej koncepcie celkovej efektívnosti navrhnutých prevádzkových obmedzení.

Limitovane vyhovujúce lietadlá (článok 2 ods. 4)

Koncepcia limitovane vyhovujúcich lietadiel zohráva pri regulácii hluku dôležitú úlohu. Vyradenie najhlučnejších lietadiel môže byť relatívne účinným opatrením zníženia hlučnosti. Zameranie sa na najhlučnejšie lietadlá vytvára priestor na ďalší rast, čím sa uľahčí život ľuďom žijúcim v blízkosti letísk. Pri vyradovaní najhlučnejších lietadiel by sa zároveň mali brať do úvahy investície a životný cyklus lietadiel.

Delegované akty (článok 11)

Kým na jednej strane je potrebná istá miera flexibility na zaistenie súladu medzi právnymi predpismi a technologickým vývojom, na druhej strane je nutné dôkladne zvážiť, či je navrhované delegovanie právomocí na Komisiu potrebné vo všetkých oblastiach. Práve zákonodarca nesie konečnú zodpovednosť za legislatívne texty. Bolo by potrebné rozlišovať technické úpravy a politické rozhodnutia. Rozsah pôsobnosti navrhovaných delegovaných právomocí je zjavne neprimerane široký a Parlament by si mal vyhradiť právo na zmenu a doplnenie politicky dôležitých prvkov v rámci riadneho legislatívneho postupu.